

=====
Ref. queixa núm. 070437
=====

Assumpte: discriminació del valencià en la Ciutat de les Arts i les Ciències.

Hble. Sr.,

Vam rebre en esta institució un escrit signat pel Sr. (...), que va ser registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposava els següents fets i consideracions:

“Que ha pogut comprovar en una visita a la Ciutat de les Arts i les Ciències que s’hi discrimina el valencià, ja que tota l’oferta editorial i la cartelleria interna relativa a exposicions i activitats exclou el valencià.

Que, fins i tot el personal del mateix servei d’informació té dificultats per a atendre, amb normalitat, en valencià, el públic.”

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i li’n vam donar trasllat de conformitat amb el que determina l’article 18.1 de la citada llei, a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada, i perquè remetera informació suficient sobre la realitat d’estos fets i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit, i que fera extensiu el seu informe a concretar les previsions existents perquè el valencià siga, a la Ciutat de les Arts i les Ciències, la llengua vehicular i, si s’escau, les raons per les quals la presència del valencià en la programació d’activitats, exposicions, etc. és merament testimonial.

La comunicació rebuda de la Conselleria d’Economia, Hisenda i Ocupació donava compte de les actuacions seguides amb motiu de la queixa de referència:

“I. Mediante comunicación de la Subsecretaría, a la vista del objeto de la recomendación, se dio traslado de la documentación remitida desde esa Institución a la Secretaria Autonómica de Eventos y Proyectos el 17 de abril del año en curso.

II. La Secretaria Autonómica de Eventos y Proyectos informa mediante escrito de 19 de abril de 2007:

“La Ciudad de las Artes y las Ciencias, como proyecto público de la Generalitat Valenciana que es, apoya de manera incondicional a la lengua propia de la Comunidad, entendiéndose este hecho en esta organización como una filosofía de su día a día que forma parte de su cultura de empresa, más que como un objetivo concreto a resaltar.

En la Ciudad de las Artes y las Ciencias somos plenamente conscientes de que la legislación vigente establece que el idioma oficial de la Comunidad son tanto el valenciano como el castellano; y ese tratamiento por igual es el que se le da a estas dos lenguas en nuestras instalaciones.

En este sentido, toda la información que se facilita a los clientes dentro y fuera de nuestras instalaciones, tanto la referida a contenidos como a servicios, figura siempre tanto en castellano como en valenciano en todos los soportes.

Cuando hay exposiciones cuyos módulos no están traducidos al valenciano, como puede suceder en estos momentos en la exposición “Félix, 25 años de conciencia ecológica”, ello es porque son exposiciones itinerantes que pertenecen a otros museos y que no se pueden modificar.

Así mismo, todas las publicaciones del Proyecto se editan siempre en ambos idiomas.

Toda la publicidad de la Ciudad de las Artes y de las Ciencias se realiza siempre en ambos idiomas, y sea en radio, televisión o prensa escrita o digital.

Por su parte, toda la programación de L’Hemisferic se emite permanentemente en cuatro idiomas, entre los cuales está por supuesto el valenciano.

Además, todo el personal de atención al público de la Ciudad de Las Artes y las Ciencias tiene establecido en su operativa diaria la obligación de contestar en valenciano, cuando cualquier visitante se dirija a ellos en ese idioma, porque la filosofía de la Ciudad de las Artes y las Ciencias es la de orientación continua al cliente. Por ello, se informa que hemos trasladado la queja recibida a los responsables de los departamentos correspondientes, para que analicen y estudien

las acciones de mejora que cabría activar de cara a evitar que se vuelvan a producir incidentes a los informados.

Con todo ello, no consideramos en absoluto que se discrimine el valenciano en nuestras instalaciones.

Se significa finalmente que el Sr. (...) interpuso una queja similar a través de la web de la Ciudad de las Artes y las Ciencias del 22 de marzo del 2007; la cual se contestó por ese mismo canal el día 2 de abril, siguiendo el procedimiento establecido al efecto en CAC, SA. Se adjunta esa documentación como Anexo 1 a este Informe. El informe que ahora se emite recoge en parte los argumentos de la contestación ya remitida a su dirección de correo electrónico el día 2 de abril de 2007”.

La comunicació rebuda va ser posada de manifest a l'interessat, amb l'objecte que formulara les al·legacions que considerara convenientes, però a hores d'ara no consta, tot i el temps excessiu que ha transcorregut, que haja tingut entrada en esta institució cap escrit en el sentit indicat i, en conseqüència, una vegada concloua la tramitació ordinària de la queixa, la resollem amb les dades que consten en l'expedient, per la qual cosa li demane que considere els arguments que seguidament li exposem i que constituïxen els fonaments de la resolució amb què concloem.

En el present expedient es plantegen, essencialment, dues qüestions que, tot i que estan relacionades entre si, han de ser analitzades per separat a fi d'evitar possibles equívocs.

En primer lloc, es planteja la correcció de l'actuació pública amb relació a la discriminació del valencià en la Ciutat de les Arts i les Ciències; en segon lloc, la possible vulneració dels drets lingüístics de l'interessat, com a conseqüència de l'emissió d'un informe en una llengua oficial distinta a l'emprada pel promotor de la queixa en el seu escrit inicial i també per esta institució al llarg de la tramitació de l'expedient.

Quant a la primera qüestió, donem per acceptats els seus arguments, atés que l'interessat no ha formulat cap al·legació que desvirtue el que ha informat l'Administració, i per tant adquirix presumpció de veracitat.

Quant a la segona qüestió plantejada, hem de recordar que el present expedient de queixa s'inicia, com coneix, com a conseqüència d'un escrit dirigit a esta institució per l'interessat, íntegrament redactat en valencià.

En conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, la petició d'informe que els va ser realitzada, es va fer en la llengua triada per l'interessat, això és, en valencià. No obstant això, l'informe remès per vosté es troba redactat íntegrament en llengua castellana.

Una de les conseqüències essencials que es deriven dels mandats continguts en l'Estatut d'Autonomia i de la LUEV és el dret que assistix a qualsevol ciutadà, en

les seues relacions amb l'Administració, a triar la llengua en què este desitge que es produïsquen les comunicacions i la tramitació dels expedients, del qual sorgix el correlatiu deure de l'Administració de respectar esta elecció i d'emprar, al llarg de tot el procediment, l'idioma que haguera estat triat. D'acord amb això, l'article 11 de la Llei d'ús i ensenyament del valencià declara que “en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en què hi haja altres interessats que així ho manifesten, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, qualsevol que siga la llengua oficial en què s'haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, siga quina siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions es faran en la llengua indicada pels interessats”.

En el present expedient, però, la remissió de l'informe ha estat en castellà, tot i que la llengua triada pel ciutadà ha estat el valencià, la qual cosa no s'ajusta als mandats legals anteriorment exposats.

Atenent a tot el que hem dit més amunt i de conformitat amb el que preveu l'article 29 de la Llei de la Generalitat Valenciana 11/1988, de 26 de desembre, reguladora d'esta institució, he de recordar-li els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposa de respectar els drets lingüístics dels administrats, i d'utilitzar en tots els procediments i en qualssevol altres formes de relació amb ells, la llengua (castellana o valenciana) triada per ells.

Així mateix, d'acord amb la normativa citada, li agraiem que ens remeta, en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste si accepta el suggeriment que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-lo.

Perquè en prenga coneixement, li faig saber, així mateix, que a partir del mes següent a la data en què s'ha dictat esta resolució, serà inserida en la pàgina web de la institució.

Atentament,

Emilia Caballero Álvarez
Síndica de Greuges e.f. de la Comunitat Valenciana